



# Boletim Mensal Suzuka

Janeiro/2015 №117 ポルトガル語版

## Seleção para funcionário bilingue Japonês/Português

Requisitos: O candidato deve satisfazer todas as condições abaixo.

- Fluência em japonês e português (inclusive ler e escrever);
- Não se enquadrar nos itens de desqualificação do Artigo 16 da Lei de Funcionalismo Público Regional;
- Pessoa de nacionalidade estrangeira deve ser residente Permanente ou residente Permanente Especial;

Vaga: 1

Conteúdo do serviço: tradução de publicações, atendimento aos estrangeiros nos balcões, intérpretes, auxiliar de escritório, e outros

Condições de trabalho: Salário base de ¥192,900, e outros subsídios (como subsídio de transporte). Será inscrito no seguro social.

※Será baseado e considerado o regulamento de funcionário temporário.

Período de contrato: Desde o dia que for empregado (previsão para fevereiro de 2015) à 31/março/2015 (ter).

※Há possibilidade de renovação.

Inscrição: Deverá enviar pelo correio ou entregar pessoalmente o formulário de inscrição preenchido até o dia 14/jan (qua) (prazo de chegada ao destino), para Divisão de Consulta Pública.

Entregar pessoalmente em dias úteis entre 8:30 e 17:15 (exceto sábados, domingos e feriados). Estará fechado entre os dias 29/dez (seg) e 2/jan (sex).

※ O formulário de inscrição poderá ser retirado pessoalmente na Divisão de Consulta Pública ou solicite o formulário de inscrição por correio (〒513-8701 Kambe 1-18-18 Shimintaiwa ka). Escreva no envelope em letra vermelha “Shokutaku shokuin saiyo shiken mōshikomisho kibō” e envie junto um envelope para retorno (12cm x 23cm) selado no valor de ¥82 e escreva o destinatário.



◆ Exame de admissão: 18/jan (dom), a partir das 13:30.

Local da prova: Sala de reuniões do 12º andar da prefeitura.

Conteúdo : entrevista e prova escrita (japonês e português)

< Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão ☎059-382-9058 >

### CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA** ⇒ **8/jan (qui), das 10:00 às 12:00.**

**LOCAL** ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS** ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

**TEMPO DE CONSULTA** ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública ), 4 pessoas



◀ **Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública )** ▶

☎059-382-9058

### População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,621
peruanos.....	1,201
chineses .....	951
norte e sul coreanos .....	606
filipinos.....	531
outros .....	1,091
total .....	7,001

(segundo dados de novembro de 2014)

### Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2016.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

**Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA**

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# INFORMAÇÕES

## Curso para evitar problemas relacionados a contratos

<Informações: Divisão de Consulta Pública>  
☎059-382-9058

Curso voltado aos estrangeiros para evitar problemas relacionados a contrato. Distribuição de panfletos em vários idiomas. Podemos ficar com as crianças durante o curso. Venha participar.

Data: 7/fev (sáb), das 13:30 às 15:30.

Local: Makita community center  
(Suzuka-shi Hirata higashi machi 5-10)

Interpretes: língua portuguesa, língua espanhola, língua filipina, língua inglesa e língua chinesa.

Palestrantes: Funcionário do centro consumidor de Mie, funcionário da MIEF

Taxa: gratuito

Inscrição: até o dia 28/jan para MIEF  
(☎059-223-5006 FAX 059-223-5007)



## Exame de doenças da gengiva

<Informações: Divisão de Saúde Pública>  
☎059-382-2252

Para as pessoas em questão, no final de agosto foram enviados bilhetes de consulta. Para manter a saúde, e poder comer com próprios dentes, faça o exame de doença periodontal.

Para: Aqueles que tenham idade de 40 anos, 50 anos e 60 anos de idade entre 2/abr/2014 ~ 1/abr/2015

Data: até 28/fev (sáb)

\* Para as pessoas em questão que não receberam o bilhete, fale com a Divisão de Saúde Pública.



## Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>  
☎059-382-9008

Data: 25/jan (dom), das 9:30 às 16:30.  
29/jan (qui) e 30/jan (sex), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

※ Não há interpretes



## Cerimônia de Maioridade

<Informações: Divisão de Educação para Adultos>  
☎059-382-7619

Data: 11/jan (dom), das 10:00 às 11:00.  
Aberto a partir das 9:00.

Local: Auditório Cívico de Suzuka  
(Suzuka-shi Kanbe 1-18-18, ao lado da prefeitura)

Para: Pessoas residentes em Suzuka e nascidas de 2/abril/1994 a 1/abril/1995.

※ Não enviaremos nenhum comunicado às pessoas em questão. Participação é livre



## Alteração no valor limite a ser arcada pelo segurado da Despesas Médicas de valores elevadas do Seguro Saúde Nacional das pessoas de idade inferior a 70 anos

<Informações: Divisão Seguro de Saúde e Pensão>  
☎059-382-7605

A partir de janeiro de 2015 valores da consulta médica serão alterados. Para pessoas que já possui Certificado de Aplicação do Limite, serão enviados novos certificados no final de dezembro. Não será necessário nenhum procedimento.

Para as pessoas de idade superior a 70 anos, valor limite da parte a ser arcada não terá alteração.

## Consultas gratuitas com escrivão judicial

<Informações: Divisão de Consulta Pública>  
☎059-382-9004

Data: 1/fev (dom), das 9:30 às 12:00.  
(última recepção: 11:30)

Local: Jefurī Suzuka (Kambe 2-15-18)

Conteúdo da consulta: relacionados a Registro de herança como testamento, discussão sobre partilha do patrimônio; relacionados a Registro de imóveis como compra e vendas, doação, hipoteca; relacionados a registro de empresas e corporações; relacionados a dívidas e auto falência; e relacionados a tutela.

※ Não haverá interpretes

Vagas: 50 (por ordem de chegada)

Informações: Associação de escrivão judicial de Mie, Divisão Suzuka e Kameyama. ☎0595-97-3620



## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### O que é Tokuhō (alimentos especiais para uma boa saúde) ?

São alimentos que servem para melhorar o funcionamento do corpo humano, melhorando a condição do intestino e evitando o aumento da pressão arterial. Estes alimentos possuem a marca dos alimentos especiais para uma boa saúde (TOKUHO), e foram inspecionados e reconhecidos pelo governo.

Informações da Província de Mie



# EVENTOS

## Cerimônia de ano novo do corpo de bombeiro

## Aventura de inverno

<Informações: Divisão de Assuntos Gerais do corpo de bombeiros>  
☎059-382-0500

<Informações: Centro de jovens de Suzuka>  
☎059-378-9811

Crianças e adultos poderão se divertir assistindo apresentação de treinamento vibrante do corpo de bombeiros. Venham bem agasalhados.

Data: 4/jan (dom) a partir das 10:00

Local: Pista Internacional do Circuito de Suzuka

Conteúdo: Desfile de crianças (cidadãos poderão participar), cerimônia, treinamento de resgate de emergência, no final terá jato de água simultâneo. Após término da cerimônia os carros de bombeiro ficarão expostos dentro do Circuito.

※Crianças que desejam participar do desfile, estejam no local 9:50 da manhã.

Se levar a revista de Suzuka “<sup>kouhou suzuka</sup>広報すずか” edição 12.20, a entrada de até 5 pessoas e estacionamento ficará de graça.

As revistas de Suzuka poderão ser encontradas na prefeitura ou centro regional.



Aprender mais sobre natureza no inverno, com recreações ao céu aberto, culinária, artesanato com madeira, fogueira de vela, no parque florestal dos jovens de Suzuka.

Para: crianças de 10 anos de idade à 14 anos de idade

Data: 7/fev (sáb) e 8/fev (dom)

Local: Centro de jovens de Suzuka e arredores

Vagas: 42

Taxa: ¥4,500

Inscrição: até o dia 16/jan (sex)

(prazo de chegada ao destino:

17:00). Preencher o formulário

de inscrição disponível no

Centro e entregar no local. (Se

houver muita procura, será

realizado sorteio.)



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Pulmão</b> Pessoas com mais de 40 anos	6/mar (sex) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.		
<b>Câncer de mama (mamografia, exame de toque)</b> Mulheres acima de 40 anos <u>nyu-gan mammography</u>	3/mar (ter), 8/mar (dom), 10/mar (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2.000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.		
<b>Câncer de cólo de útero</b> Mulheres acima de 20 anos <u>shikyu gan</u>	8/mar(dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Somente para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) 20~29 anos de idade ¥500 30~39 anos de idade ¥1,500
	3/mar (ter), 10/mar (ter) 13:00~15:00		
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 9/jan (sex), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

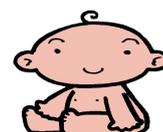
☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade (28 (qua) e 29 (qui)/jan) e com 3 anos de idade (7 (qui) e 8 (qui)/jan). Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública. Nestes dias, das 13:00 às 16:00, tradutores em português e espanhol estarão disponíveis.



## ?? Pergunta sobre o modo de jogar lixo em Suzuka ??

★ Pergunta: Que tipo de lixo seria kairo (aquecedor portátil) descartável após o uso?

- A: Lixo queimável (saco de lixo verde)
- B: Lixo reciclável
- C: Lixo não queimável (saco de lixo branco transparente)

A resposta está no final desta página.

No site da cidade de Suzuka há mais detalhes sobre a classificação do lixo.

[http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto\\_portuguese\\_h24.pdf](http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_portuguese_h24.pdf)



### Pagamento de Imposto de Janeiro

- ★ Imposto de seguro nacional de saúde (7ª parcela)
  - ★ Imposto municipal e provincial (4ª parcela)
- 【Prazo de pagamento 2/fev(seg)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

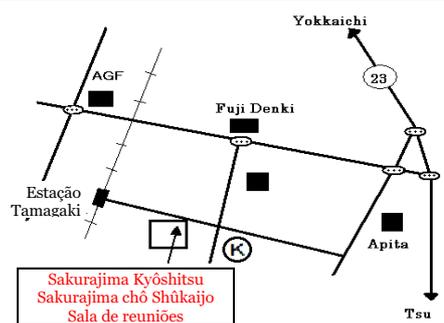
★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

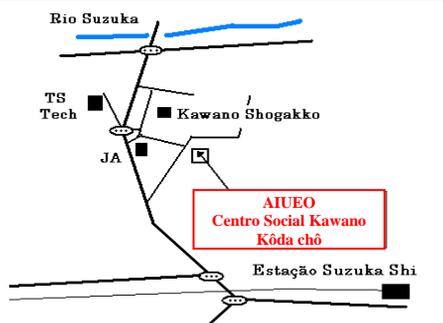


# Curso de Japonês

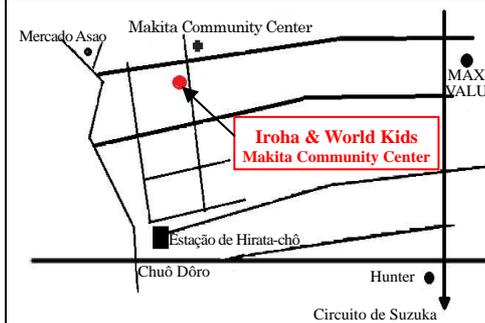
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de janeiro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	10,17,24,31 18:00~19:30
SIFA	Em janeiro teremos o Curso preparatório para teste Nōryoku Shiken N1	Escritório ☎059-383-0724	29 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	7,14,21,28 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	10,17,24,31 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	10,17,24,31 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids

Resposta do questionário sobre lixo : A